

N. 2000 — 2023

[C — 2000/00530]

21 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, inzonderheid op artikel 9, § 5, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, en op artikel 9bis, § 3, ingevoegd door deze laatste wet.

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 34, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, en op artikel 106, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999;

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op de artikelen 284 en 342;

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 en bij de wetten van 18 december 1998, inzonderheid op de artikelen 1 en 29;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1998 tot vervanging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 waarbij de openingsuren van de stembureaus in de kieskantons en de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen, tot 15 uur worden verlengd voor de verkiezingen van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn;

Gezien het ministerieel besluit van 21 augustus 2000 tot aanvulling van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het, gezien de nabijheid van de voor 8 oktober 2000 voorziene gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn, aangewezen is onverwijld de modellen te bepalen van de onderrichtingen voor de kiezer die met het oog op die verkiezingen van toepassing zullen zijn in de kieskantons en de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen,

Besluit :

Artikel 1. In de kieskantons en de gemeenten die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van het geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden en gemeenteraden, zijn de onderrichtingen voor de kiezer (model I) aangepast bij het model in bijlage 1.

Art. 2. In de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn de onderrichtingen voor de kiezer (model I) aangepast bij het model in bijlage 2.

Art. 3. In de gemeenten bedoeld bij artikel 331, § 1, van de nieuwe gemeentewet, die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van het geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen, zijn de onderrichtingen voor de kiezer (model I) bij de gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden aangepast bij het model in bijlage 3.

Art. 4. In de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeente Voeren, die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van het geautomatiseerd systeem zijn aangewezen, zijn de onderrichtingen voor de kiezer (model I) bij de gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn aangepast bij het model in bijlage 4.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 5 september 1994 tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer (modellen Ia en Iabis) in de kieskantons en de gemeenten die zijn aangewezen voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden en de gemeenteraden, wordt opgeheven.

F. 2000 — 2023

[C — 2000/00530]

21 AOUT 2000. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux, les conseils communaux et les conseils de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, notamment l'article 9, § 5, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, et l'article 9bis, § 3, inséré par cette dernière loi;

Vu la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 34, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, et l'article 106, inséré par la loi du 19 mars 1999;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 284 et 342;

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifiée par la loi du 5 avril 1995 et par les lois du 18 décembre 1998, notamment les articles 1^{er} et 29;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1998 remplaçant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêté royal du 12 août 2000 prolongeant jusqu'à 15 heures dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé, les heures d'ouverture des bureaux de vote pour les élections des conseils provinciaux, des conseils communaux, des conseils de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale;

Vu l'arrêté ministériel du 21 août 2000 complétant l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en raison de la proximité des élections simultanées pour les conseils provinciaux, les conseils communaux, les conseils de district et les conseils de l'aide sociale, fixées au 8 octobre 2000, il s'indique de déterminer sans délai les modèles des instructions pour l'électeur qui seront appliquées, en vue de ces élections, dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les cantons électoraux et communes désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage du système de vote automatisé lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux et communaux, les instructions pour l'électeur (modèle I) sont adaptées au modèle figurant en annexe 1.

Art. 2. Dans les dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les instructions pour l'électeur (modèle I) sont adaptées au modèle figurant en annexe 2.

Art. 3. Dans les communes visées à l'article 331, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale, désignées par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage du système de vote automatisé, les instructions pour l'électeur (modèle I) lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux, les conseils communaux et les conseils de district sont adaptées au modèle figurant en annexe 3.

Art. 4. Dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans la commune de Fourons, désignées par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage du système de vote automatisé, les instructions pour l'électeur (modèle I) lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale sont adaptées au modèle figurant en annexe 4.

Art. 5. L'arrêté ministériel du 5 septembre 1994 déterminant les modèles des instructions pour l'électeur (modèles Ia et Iabis) dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux est abrogé.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 21 augustus 2000.

A. DUQUESNE

Bijlage 1

Onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en in de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraaden en de gemeenteraden

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2°

— Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor die documenten aan de kiezer een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van de gemeenteraad.

3°

— De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de lees-registreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

— In de gemeenten waar de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, bepaalt hij door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4°

— De Belgische kiezer brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de provincieraad en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad en hij bevestigt zijn stem.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer akkoord is met de volgorde waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, die hij steunt, plaatst hij de leespen loodrecht op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft de kiezer een naamstem voor één of meer kandidaten van die lijst door de leespen loodrecht achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat of kandidaten te plaatsen.

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen. De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 août 2000.

A. DUQUESNE

Annexe 1

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux et communaux

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2°

— Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de ces documents.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du conseil communal.

3°

— L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

— Dans les communes où l'électeur peut choisir la langue des opérations électorales en vertu des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il détermine au moyen du crayon optique mis à sa disposition la langue dans laquelle il souhaite exprimer son (ses) vote(s).

4°

— L'électeur belge exprime d'abord son suffrage pour l'élection du conseil provincial et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection du conseil communal, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du conseil communal et confirme son vote.

5° Pour chaque élection :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique perpendiculairement sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de cette liste en plaçant le crayon optique perpendiculairement et successivement sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés. L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président.

Après l'avoir vérifiée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, of gestemd heeft zonder het recht daartoe te hebben of wie zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Bijlage 2

Onderrichtingen voor de kiezer in de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de verkiezing van de gemeenteraden

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor die documenten een magneetkaart voor de stemming.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem wil uitbrengen.

4° Om te stemmen gaat de kiezer als volgt te werk :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer akkoord is met de volgorde waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, die hij steunt, plaatst hij de leespen loodrecht op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft de kiezer een naamstem voor één of meer kandidaten van die lijst door de leespen loodrecht achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten te plaatsen.

5° Nadat de kiezer zijn stem voor de verkiezing heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen. De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

6° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 5° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Annexe 2

Instructions pour l'électeur dans les dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale désignées pour l'usage d'un système de vote automatisé lors de l'élection des conseils communaux

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de ces documents.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses suffrages au moyen du crayon optique mis à sa disposition.

4° Pour voter, l'électeur procède comme suit :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique perpendiculairement sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de cette liste en plaçant le crayon optique perpendiculairement et successivement sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

5° Après avoir confirmé son vote pour l'élection, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés. L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président.

Après l'avoir vérifiée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

6° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 5°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

7° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, of gestemd heeft zonder het recht daartoe te hebben of wie zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Bijlage 3

Onderrichtingen voor de kiezer in de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2°

— Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor die documenten aan de kiezer een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van de gemeenteraad en voor de verkiezing van de districtsraad.

3°

— De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de lees-registreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

4°

— De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de provincieraad en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de districtsraad, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de districtsraad, die hij eveneens bevestigt.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer akkoord is met de volgorde waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, die hij steunt, plaatst hij de leespen loodrecht op het lichtstipje in het stemvak bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft de kiezer een naamstem voor één of meer kandidaten van die lijst door de leespen loodrecht achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat of kandidaten te plaatsen;

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen. De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

7° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Annexe 3

Instructions pour l'électeur dans les communes désignées pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux, les conseils communaux et les conseils de district

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2°

— Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de ces documents.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du conseil communal et pour l'élection du conseil de district.

3°

— L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

4°

— L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du conseil provincial et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime ensuite son suffrage pour l'élection du conseil communal, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du conseil de district, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du conseil communal et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection du conseil de district, qu'il confirme également.

5° Pour chaque élection :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique perpendiculairement sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de cette liste en plaçant le crayon optique perpendiculairement et successivement sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés. L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président.

Après l'avoir vérifiée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, of gestemd heeft zonder het recht daartoe te hebben of wie zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

—
Bijlage 4

Onderrichtingen voor de kiezer in de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij gelijktijdige verkiezingen voor de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn

—
1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2°

— Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor die documenten aan de kiezer een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van de gemeenteraad.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de lees-registreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4°

— De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de provincieraad en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van de gemeenteraad, die hij bevestigt.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer akkoord is met de volgorde waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, die hij steunt, plaatst hij de leespen loodrecht op het lichtstipje in het stemvak bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft de kiezer een naamstem voor één of meer kandidaten van die lijst door de leespen loodrecht achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat of kandidaten te plaatsen.

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen. De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter.

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

—
Annexe 4

Instructions pour l'électeur dans les communes désignées pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour les conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale

—
1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2°

— Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de ces documents.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du conseil communal.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine au moyen du crayon optique mis à sa disposition la langue dans laquelle il souhaite exprimer son (ses) vote(s).

4°

— L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du conseil provincial et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime ensuite son suffrage pour l'élection du conseil communal, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du conseil de l'aide sociale, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du conseil communal, qu'il confirme.

5° Pour chaque élection :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique perpendiculairement sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de cette liste en plaçant le crayon optique perpendiculairement et successivement sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés. L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

d) indien bij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

e) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

f) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, of gestemd heeft zonder het recht daartoe te hebben of wie zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Après l'avoir vérifiée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

d) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

e) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

f) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2024

[C — 2000/00531]

21 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit tot aanvulling van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 en bij de wetten van 18 december 1998, inzonderheid op artikel 7, § 2, tweede lid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de programmatuur waarin wordt voorzien voor de gelijktijdige verkiezingen van de provincieraden, de gemeenteraden, de raden voor maatschappelijk welzijn en de districtsraden uiterlijk op 1 augustus 2000 operationeel moet zijn en tevens ter beschikking dient te zijn van de deskundigen, die zijn aangewezen voor de uitoefening van de controle op de geautomatiseerde stelsystemen, overeenkomstig artikel 5bis van de voornoemde wet van 11 april 1994.

Besluit :

Enig artikel. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen, wordt aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt :

« Bij gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de Provincie- en Gemeenteraden en voor de verkiezing van de Districtsraden, moeten de stemmen worden uitgebracht in volgende volgorde : de Provincieraad, de Gemeenteraad en, in voorkomend geval, de Districtsraad. »

Brussel, 21 augustus 2000.

A. DUQUESNE.

F. 2000 — 2024

[C — 2000/00531]

21 AOÛT 2000. — Arrêté ministériel complétant l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifiée par la loi du 5 avril 1995 et par les lois du 18 décembre 1998, notamment l'article 7, § 2, alinéa 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les logiciels prévus pour les élections simultanées des conseils provinciaux et communaux, des conseils de l'aide sociale et des conseils de district doivent être opérationnels au plus tard le 1^{er} août 2000 et être également mis à la disposition des experts, qui sont désignés pour contrôler les systèmes de vote automatisé, conformément à l'article 5bis de la loi précitée du 11 avril 1994.

Arrête :

Article unique. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« En cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Conseils provinciaux et communaux et pour l'élection des Conseils de district, les votes doivent être exprimés dans l'ordre suivant : le Conseil provincial, le Conseil communal et, s'il échet, le Conseil de district. »

Bruxelles, le 21 août 2000.

A. DUQUESNE.